



St. John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave – Villa Park, Illinois 60181 www.stjohnmelkite.church

Office (708) 680-2210 / Email: stjohn.chicago@melkite.org

Prayers Hotline, <https://chat.whatsapp.com/DjekhCR0tVC5kGH3KLYBav>

Sunday, June 21, 2026, 4th Sun After Pentecost – The Centurion's servant

الأحد، 21 حزيران 2026 الأحد الرابع بعد العنصرة

Services:

Next week,

Sunday 11:00 am

English/Arabic

Divine Liturgy



HYMNS:

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

يا نصيرة المسيحيين التي لا تخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعني إلى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle: Rom 6:18-23

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

All you people, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans

Brethren, now that you have been freed from sin, you have come to serve justification. I speak in a human way because of the weakness of your flesh. For as you yielded your members as slaves to uncleanness and iniquity, so now yield your members as slaves of justification so as to be sanctified. For while you were the slaves of sin, you had nothing to do with justification. But what fruit did you gather then of those deeds of which you are now ashamed? For the end of such things is death. But now, set free from sin and become slaves to God, you have your fruit resulting in

sanctification, and as your end, life everlasting. For the wages of sin is death, but the gift of God is life everlasting in Christ Jesus our Lord.

ALLELUIA

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In your goodness, save me and deliver me; lend your ear and hasten my deliverance.

Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

رسالة الأحد الرابع بعد العنصرة

رثّموا لإلهنا رثّموا، رثّموا لمَلِكنا رثّموا

يا جميع الأمم صَفِّقوا بالأيدي، هَلِّلوا لله بصوتِ الابتهاج

الرسالة (رومة 6: 18-23)

يا إخوة، بعد أن أعتقتم إلى الخطيئة استعبدتم إلى البرّ، أقول كلاماً بشرياً من أجل ضعف جسديكم. فكما جعلتم أعضاءكم عبيداً للنجاسة والإثم للإثم، كذلك الآن اجعلوا أعضاءكم عبيداً للبرّ للقداسة. لأنكم حين كنتم عبيداً للخطيئة، كنتم أحراراً من البرّ، فأني ثمّر حصل لكم حينئذ من الأمور التي تستحيون منها الآن؟ انما عاقبناها الموت، وأمّا الآن وقد أعتقتم من الخطيئة واستعبدتم لله، فتحوزون ثمركم للقداسة، والعاقبة حياة أبدية، لأن أجره الخطيئة موت، وأمّا موهبة الله فحياة أبدية في المسيح يسوع ربنا.

هَلِّلوا

عليك يا ربّ توكلت فلا أخزي إلى الابد، بعدلك نجني وانتشلي

كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخلاصي.



Gospel: Matthew 8, 5-13

At that time when Jesus had entered Capharnaum, there came to Him a centurion who entreated Him, saying, "Lord, my servant is lying sick in the house, paralyzed, and is grievously afflicted." Jesus said to him, "I will come and cure him." But in answer the centurion said, "Lord, I am not worthy

that You should come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I too am a man subject to authority and have soldiers subject to me; and I say to one, 'Go', and he goes; and to another, 'Come', and he comes; and to my servant, 'Do this', and he does it." And when Jesus heard this, He marveled, and said to those who were following Him, "Amen I say to you, I have not found such great faith in Israel. And I tell you that many will come from the east and from the west and will feast with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be put forth into the darkness outside; there will be weeping and the gnashing of teeth." Then Jesus said to the centurion, "Go your way; as you have believed, so be it done to you." And the servant was healed at that hour.

What Makes a Dad

God took the strength of a mountain,
The majesty of a tree,
The warmth of a summer sun,
The calm of a quiet sea,
The generous soul of nature,
The comforting arm of night,
The wisdom of the ages,
The power of the eagle's flight,
The joy of a morning in spring,
The faith of a mustard seed,
The patience of eternity,
The depth of a family need,
Then God combined these qualities,
When there was nothing more to add,
He knew His masterpiece
was complete,
And so, He called it ... Dad

الأنجيل (متى 8: 5-13)

في ذلك الزمان، لما جاء يسوع الى كفرناحوم، دنا اليه قائد مئة وسأله قائلاً: يا سيدي إن غلامي مُلقى في البيت مُقعداً يُعذَّبُ بعذابٍ شديد فقال له يسوع: أنا آتي وأشفيه. فأجاب قائد المئة وقال: يا سيدي لست أهلاً أن تدخل تحت سقفي، ولكن قل كلمة لا غير فيبراً غلامي. فإني أنا أيضاً إنسانٌ تحت سلطان، ولي جُنْدٌ تحت يدي. فأقول لهذا اذهب فيذهب ولاخر أنت فيأتي. ولعبيدي أعمل هذا فيعمل. فلما سمع يسوع تعجب وقال: للذين يتبعونه: الحق أقول لكم إنني لم أجِدْ مثلاً هذا الإيمان حتى ولا في إسرائيل وأنا أقول لكم إن كثيرين يأتون من المشارق والمغارب، ويتكئون مع ابراهيم وإسحق ويعقوب في ملكوت السماوات، وأما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة البرّانية هناك يكون البكاء وصريف الأسنان. ثم قال يسوع لقائد المئة: اذهب، وليكن لك كما أمنت. فشفي غلامه في تلك الساعة.



Mass intentions Sunday 21st of June:

6 Months Memorial for Fouad Nijmeh

Memorial for George Allam

For all the Fathers living and deceased on Father's Day. For WBHPPSS for our Father Bishop Francois and for all the spiritual fathers and priests in the Diocese of Newton, for all the fathers and Abounas who served this parish and church, the living and deceased.

For WBHPPSS for Hanna & Moussa & Kayed Akkawi, Chawki Rayan, Jeries Mansour, Farid Bechara, Habib Mondo, Albert Haddad, George Alcheikh, Tony Zyedi, Ramzi Nasralla, Fouad Maloyan, Elias Nahhas.

For good health and speedy recovery for all the sick among parishioners and friends. Antoine & Elias Ghawi, Abe and Tony Baroud, Michel Rayyan, George Ghattas, Ghassan Azar.

For the rest of the soul: +Wadie Bichara; +Yacoub Fathallah; +Yacoub Kerko; +Youssef Nazir; +John Ghazal; +Hany Guirguis; +Maurice Hanna; +George Homsy; +Samir Mansour; +Robert Kulasik; +Kamal Daoud; + Fawzy Guirguis; +Eric Danneman, +Dr Adel Rabbat, + James Maloyan, + Joe Tourjman, +Jamileh Akkawi; +Nicolas Fakhoury; +Claudia Fahhoum; +Emile & Clotilde Harb; +Iskandar Serhan; +Khadra Barhoume; +George Ghawi.





Weekly donations June 14th 2026:

Sunday: 8:30am: \$130; 9:45 am: \$100; 11am: \$1,682; Friday: \$50; Online Don: \$130; Candles: \$90; Baptism Donation: \$2,000; Rental: \$3,780; Memorial: \$200; Picnic: \$1,230

Next Sunday June 28th

For WBHPPSS for George & Karol Bitar and in memory of +Claudia Fahhoum;

Second Collection: Peter's Pence

Sunday July 12th: +Khadr Barhoum (6 Months Memorial)

Saint John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave, Villa Park, IL 60181

Administrator: Fr Imad Barakeh (708-916-2068)

Fr.Imad.Barakeh@melkite.org

Office Phone: 708-680-2210

Office hours: Mon, Tue, Wed 9am-1pm

Office manager: Norma Jean Williamson

Email: stjohn.chicago@melkite.org

www.stjohnmelkite.church

If you would like to be added to our parish directory and receive our bulletin:

Please email your full name and address and phone number to:

stjohn.chicago@melkite.org

Donate online:

<https://stjohnmelkite.flocknote.com/give/25225>



Time to Clean House? Donate to the Fall Rummage Sale! As you tackle your spring cleaning, keep the church in mind! We're collecting donations for our Fall Rummage Sale and would

love your gently used treasures — clothing, shoes, household items, decor and small furniture. Drop off your items at church on Sundays or call May Mansour (312) 493-3897 to make other arrangements. Your clutter could be someone else's blessing — thank you for supporting our church community!

IV Domingo después de Pentecostés

El siervo del centurión

Himnos Tropario de la Resurrección (Tono 3)

Alégrense los cielos y regocíjese la tierra, porque el Señor ha manifestado el poder de su brazo. Con su muerte ha vencido a la muerte y se ha convertido en el Primogénito de entre los muertos. Nos ha librado del seno del Hades y ha concedido al mundo su gran misericordia.



Kondakion: Oh Protectora infalible de los cristianos e intercesora siempre presente ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros, pecadores; antes bien, en tu bondad, ven prontamente en nuestra ayuda, pues acudimos a ti con confianza. Apresúrate, Madre de Dios, a interceder por nosotros, porque siempre proteges a quienes te honran.





Epístola: Romanos 6, 18-23

Cantad alabanzas a nuestro Dios, cantad alabanzas; cantad alabanzas a nuestro Rey, cantad alabanzas. Pueblos todos, batid palmas; aclamad a Dios con gritos de alegría.

Lectura de la Epístola de San Pablo a los Romanos Hermanos: Ahora que han sido liberados del pecado, se han hecho servidores de la justicia. Hablo en términos humanos a causa de la debilidad de su naturaleza. Así como antes ofrecieron sus miembros como esclavos de la impureza y de la iniquidad para obrar la maldad, así ahora ofrézcanlos como esclavos de la justicia para alcanzar la santidad. Cuando eran esclavos del pecado, estaban libres respecto de la justicia. ¿Y qué fruto obtenían entonces de aquellas cosas de las que ahora se avergüenzan? El resultado de ellas es la muerte. Pero ahora, liberados del pecado y hechos siervos de Dios, tienen por fruto la santificación y como fin la vida eterna. Porque la paga del pecado es la muerte, pero el don de Dios es la vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor.

ALELUYA

En Ti, Señor, he puesto mi esperanza; no quede yo jamás confundido. Por tu bondad, sálvame y líbrame; inclina tu oído hacia mí y apresúrate a socorrerme.

Sé para mí un Dios protector, una casa de refugio para salvarme.

Evangelio: Mateo 8, 5-13.

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo Evangelista

En aquel tiempo, cuando Jesús entró en Cafarnaúm, se le acercó un centurión rogándole y diciendo: «Señor, mi criado está en casa paralítico y sufre terriblemente.» Jesús le respondió: «Iré y lo

sanaré.» Pero el centurión contestó: «Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; pero basta que digas una sola palabra y mi criado quedará sano. Porque también yo soy un hombre sujeto a autoridad y tengo soldados a mis órdenes. Digo a uno: “Ve”, y va; a otro: “Ven”, y viene; y a mi siervo: “Haz esto”, y lo hace.» Al oír esto, Jesús se admiró y dijo a los que lo seguían: «En verdad les digo que no he encontrado en Israel una fe tan grande. Les aseguro que muchos vendrán de oriente y occidente y se sentarán a la mesa con Abraham, Isaac y Jacob en el Reino de los Cielos; mientras que los hijos del Reino serán arrojados a las tinieblas exteriores, donde habrá llanto y rechinar de dientes.» Y Jesús dijo al centurión: «Ve; que se haga según has creído.» Y en aquella misma hora quedó sano su criado.



happy FATHER'S DAY

On this Father's Day, I extend my heartfelt prayers and blessings to all fathers, grandfathers, godfathers, and spiritual fathers throughout our diocese.

The vocation of fatherhood is a profound gift and responsibility. Through their example of faith, integrity, perseverance, and love, fathers help guide their families, provide strength in times of difficulty, and encourage their children to grow in wisdom and virtue. Their presence and commitment are essential to the life of the family, the Church, and society.

Today, we also remember with gratitude the fathers who have gone before us into eternal life, as well as those who carry the sorrow of loss, separation, or the challenges that accompany their vocation. May the Lord grant them comfort, peace, and the assurance of His abiding love.

As we honor fathers today, let us look to Saint Joseph, the righteous guardian of the Holy Family, whose quiet faith, courage, and devotion continue to inspire fathers in every generation. May his prayers strengthen all fathers as they seek to lead their families closer to Christ.

Be assured of my continued prayers for you and your loved ones on this blessed Father's Day.

Sincerely yours in Christ,

+ François

Most Reverend François Beyrouti, Ph.D./D.Th.

Eparchial Bishop of Newton

For the Melkite Catholic Church in the United States of America





Our Lady
of the
Holy Land
— COMMUNITY —

★ 2nd Annual ★

Our Lady of the Holy Land Community 2026 FESTIVAL

★ JULY 3-5 ★



10500 W. 153rd St
Orland Park, IL 60462



3pm-11pm



Live
Entertainment



Food
(Local Restaurants)



Kids Games
with Prizes



Animal
Show



\$5
Entry

★ Celebrate America's ★
250th Birthday

— Watch the Orland Park
Fireworks Show from the
Festival on the 4th —

★ FAMILY FESTIVAL ★



6 yrs - 12 yrs
\$50 per child
tshirt, lunch, snack

**ST JOHN THE BAPTIST
MELKIE CATHOLIC CHURCH**

THEOTOKOS BIBLE CAMP

TO REGISTER:



"I am the light of the world;" John 8:12

JULY 29, 30, 31

11:30 am - 5:00 pm

330 N. Westmore Ave., Villa Park

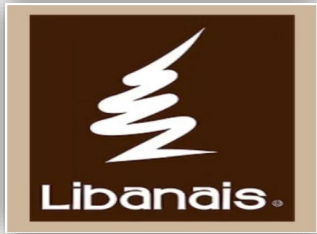


ARTS & CRAFT GAMES PRAYER BIBLE STORIES

FOR MORE INFORMATION CONTACT

RENEE ALDURRA (847) 452-3276 OR RASHA NIJMEH (708) 574-4150

Made with PosterMyWall.com



(224)470-1515
www.libanaischicago.com

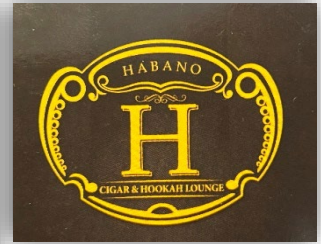


Dr. Jeries Jreisat
Chiropractic Physician

47 E. Chicago Ave., Suite 332B
Naperville, IL 60540
312-763-6542
info@chirostretch.net

GOLD CREATIONS

F 342 Woodfield Mall
Schaumburg, IL 60173
Tel: (847) 240-9505
gcreations08@gmail.com



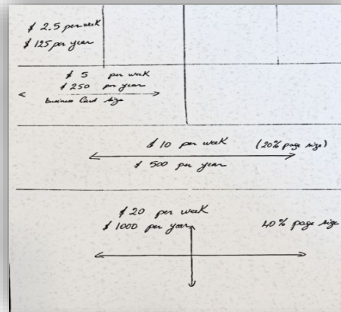
AJ JREISAT
708.904.4180



(708) 562-4169
www.MannyFlowers.com
42 E. North Ave., Northlake, IL 60164
f @MannysFlowerDesign

LOVE DELIVERED

Support the printing of this bulletin by sponsoring your advertisement 52+ times per year. Contact the office manager for Ad sizes and prices



**ADVERTISE
YOUR
BUSINESS
HERE**



We'd love to be your family's dentist



ELEVATE YOUR SMILE

Flexible payment plan available

224-532-5380

282 McHenry Rd
Wheeling, IL 60090
altodentalcare.com

Implant	
Single tooth - includes crown	\$2,700
Invisalign®	
Full treatment - most cases	\$3,800



Scan here to self-schedule appointment

June 21, 2026 is
FATHER'S DAY!
We pray that all fathers may follow the example of Saint Joseph: protector, provider, and faithful servant of God.

Hero without a Cape

Dad

Always there

Word cloud containing terms like: Kind, Devoted, Funny, Strong, Clever, Safe, Handsome, Reliable, Generous, Hard Working, Loving, Supportive, Patient, Understanding, Faithful, Brave, Responsible, Hardworking, Devoted, Kind, Funny, Strong, Clever, Safe, Handsome, Reliable, Generous, Hard Working, Loving, Supportive, Patient, Understanding, Faithful, Brave, Responsible.